

Plamen

- (HR)** TEHNIČKA UPUTA ZA
ŠTEDNJAK NA KRUTA GORIVA
- (D)** TECHNISCHE ANLEITUNG FÜR
FESTSTOFFÖFEN
- (GB)** TECHNICAL INSTRUCTION FOR
SOLID FUEL BURNING COOKSTOVE
- (CZ)** TECHNICKÝ NÁVOD K SPORÁKU NA
TUHÁ PALIVA
- (SLO)** TEHNIČNO NAVODILO ZA ŠTEDILNIK
NA TRDA GORIVA
- (SRB)** ТЕХНИЧКО УПУТСТВО ЗА
ШТЕДЊАК НА ЧВРСТА ГОРИВА

CALOREX 60



16.05.2018.

HR IZJAVA O SUKLADNOSTI

Izjavljujemo da ovaj proizvod udovoljava bitnim zahtjevima EN 12 815:2001 / A1:2004,
te nosi **CE** oznaku, u skladu s direktivom EU 305/2011.

Požega, 16.05.2018.

 **Plamen** d.o.o.
HR-34000 Požega, Njemačka 36



09

Uređaj je za nekontinuirano loženje.

Intermittent burning appliances

EN 12 815:2001 / A1:2004

Štednjak na kruta goriva *Residential cookers fired by solid fuel*

Tip/Typ: **Calorex 60**

Minimalna udaljenost od zapaljivih materijala:

Minimum distance to adjacent combustible materials: [mm]

Ispred/front: **800** Bočno/side: **400** Straga/back: **400** Iznad/top: **500**

Koncentracija CO svedenih na 13%O₂:

Emission of CO in combustion products calc. to 13%O₂: **0,10 [%]**

Temperatura dimnih plinova: *Flue gas temperature:* **247 [°C]**

Nazivna snaga: *Nominal output:* **6 [kW]**

Stupanj iskorištenja (gorivo): *Energy efficiency (fuel):* **77,8 [%]**

Drvo *Wood*

Tvornički broj: *Serial No:*

Proučite uputstvo za uporabu.

Koristite preporučena goriva.

Read and follow the operating instructions. Use only recommended fuels.

Gore spomenute vrijednosti vrijede samo u ispitnim uvjetima.

The above mentioned values are valid only in proof conditions.

Zemlja podrijetla: R. Hrvatska

Made in Croatia

Godina proizvodnje/year of production:

Broj Izjave o svojstvima/Number of the DoP: 0051-CPR-2018/05/30

Broj laboratorija za testiranje/Number of the notified test laboratory: NB 1015

Uređaj ne može biti korišten sa zajedničkim dimnjakom.

Do not use the appliance in a shared flue.

 **Plamen**

HR-34000 Požega, Njemačka 36

tel.: +385 (0)34 254 600, 254 602, fax: +385 (0)34 254 710

www.plamen.hr

Štednjak na kruta goriva Calorex 60 je jedan tip iz palete Plamenovih štednjaka, koji može na najbolji način udovoljiti Vašim potrebama. Stoga Vas pozivamo da **PAŽLJIVO PROČITATE OVE UPUTE**, koje će Vam omogućiti postizanje najboljih rezultata već kod prve uporabe ovog štednjaka.

Vanjski izgled štednjaka prikazan je na naslovnoj stranici ovih uputa. Osnovni dijelovi štednjaka su izrađeni iz emajliranih i pocinčanih čeličnih limova i odljevaka od kvalitetnog sivog ljeva.

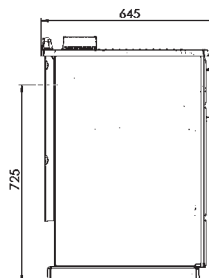
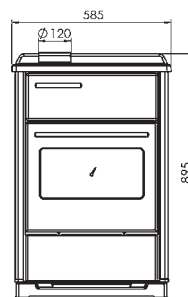
Ovim proizvodom smo nastojali objediniti sva iskustva naših stručnjaka, kao i postavljene zahtjeve u modernoj kuhinji, obzirom na suvremen način pripremanja hrane, kao i trenutni trend izgleda sličnih proizvoda.

Peć svojim kvalitetama udovoljava bitnim zahtjevima EN 12 815 i nosi CE oznaku.

TEHNIČKI PODACI:

Mjere: V x Š x D:	58,5x89,5x64,5 cm
Masa:	113 kg
Nazivna snaga:	6 kW
Dimni priključak:	Ø 120 mm
Visina odvoda – od poda:	H=725mm

Potrebni podtlak dimnjaka:	10 – 20 Pa
Srednja temperatura dimnih plinova na priključku:	247 °C
Maseni protok dimnih plinova kod nazivne snage:	5,7 gr/sek
Preporučeno gorivo za nazivnu snagu:	
- cijepana drva i drveni briketi	1,5 – 2,5 kg/h
Optimalna dimenzija drveta:	
- opseg	20 – 30 cm
- duljina	25 – 30 cm



Uputa za postavljanje

Prilikom postavljanja štednjaka potrebno je pridržavati se lokalnih, nacionalnih i europskih propisa (normi).

Kada štednjak oslobodite ambalaže, potrebno ga je detaljno pregledati u cilju otkrivanja eventualnih oštećenja nastalih pri transportu. Uočena oštećenja je potrebno odmah reklamirati, jer naknadne reklamacije nećemo moći uvažiti.

Na odgovarajuće mjesto postavite dimni nastavak. Potrebno je voditi računa da spoj štednjaka i dimnjaka bude izveden čvrsto i nepropusno. Štednjak se priključuje na dimnjak standardnom cijevi promjera 120 mm. Dimovodne cijevi moraju imati na svim mjestima odgovarajući uspon. Ne povezujte štednjak s dimnjakom na kojem je već priključeno neko drugo trošilo.

Potrebno je pregledati dimnjak, da nema oštećenja i pukotina.

U prostoriju u koju se instalira štednjak mora biti osiguran dovoljan dotok zraka za izgaranje. Ukoliko je u prostoriju ugrađen nekakav aspirator (napa) ili neko drugo trošilo zraka, potrebno je kroz poseban otvor sa zaštitnom mrežom, koja se ne može začepiti, osigurati redovan dotok svježeg zraka.

Voditi računa da se štednjak postavi na mjesto gdje je moguć jednostavan pristup zbog čišćenja dimovodnih kanala i dimnjaka.

Paziti da u neposrednoj blizini štednjaka nema zapaljivih materijala i da se štednjak smije ugraditi samo u uobičajen prostor, gdje nema opasnosti od požara i eksplozije. Ako takva opasnost postoji, štednjak se mora isključiti.

Potrebno je osigurati minimalne udaljenosti štednjaka od zapaljivih predmeta, kao što su: drvo, heraklit, iverica, pluto i sl. i to 800 mm ispred štednjaka i 400 mm u ostalim pravcima. Ako su materijali još lakše zapaljivi, kao što su: PVC, poliuretan, drvena vlakna i sl. ili su nepoznate zapaljivosti ove razmake je potrebno udvostručiti.

Kod instaliranja štednjaka na pod od zapaljivog materijala mora se štednjak postaviti na izolacijsku negorivu podlogu. Ona mora biti u tlocrtu 800 mm s prednje strane i po 400 mm u ostalim pravcima oko štednjaka.

Uputa za uporabu

Prije prve potpale vlažnom, pa suhom krpom prebrišite sve emajlirane plohe i ploču za kuhanje. Isprobajte kako funkcionira regulator zraka na pepeljari i zaklopka dimovodnog kanala. Funkcioniranje štednjaka i kvaliteta izgaranja ovise o kvaliteti goriva i dimnjaka, dobrom podešavanju jačine vatre, čistoći štednjaka, te pravilnom loženju.

Štednjak je predviđen za loženje drvima i drvenim briketima. Ložite samo suhim drvima.

Kod loženja vlažnim drvima nastaje čađa koja može uzrokovati začepljenje dimnjaka. Ne spaljujte nikakav otpad, posebice plastiku. U mnogim otpadnim materijalima nalaze se škodljive tvari, koje su štetne za štednjak, dimnjak i okoliš. Za postizanje nazivne snage preporučujemo, da dodate po dva komada drva ili briketa svakih pola sata, a regulator zraka otvorite na poziciju koja Vam za jačinu vatre najbolje odgovara.

Pepeljaru treba redovito prazniti. Ne dopustite da pepeo dodiruje rešetku ložišta, jer bi u tom slučaju moglo doći do oštećenja rešetke.

Za potpalu vatre možete koristiti novinski papir i suha sitnija drva. Regulator zraka na pepeljari tada treba biti maksimalno otvoren, a ručica regulatora potpale poz. br. 267 na položaju "+". Kod potpaljivanja vatre, kada su vanjske temperature više od 15 °C, može se dogoditi da u dimnjaku nema podtlaka (dimnjak slabo vuče). U tom slučaju pokušajte potpaljivanjem dimnjaka ostvariti potreban podtlak.

Dijelovi štednjaka su obojani bojom otpornom na visoku temperaturu. Kod prvog loženja ova boja postupno stvrdnjava, pa može doći do dimljenja i karakterističnog mirisa. Zbog toga se pobrinite za dobro provjetravanje prostorije.

Upozorenje! Ako prvo loženje nije umjereno može doći do oštećenja boje.

Zbog toga prilikom prvih loženja (najmanje 10 sati) ložite umjerenijom vatrom (punjenja trebaju biti najviše pola preporučene količine goriva za nazivnu snagu).

UPOZORENJE! Ne koristiti alkohol i benzin za potpaljivanje ili ponovno potpaljivanje.

Ne držite nikakve zapaljive tekućine u blizini štednjaka.

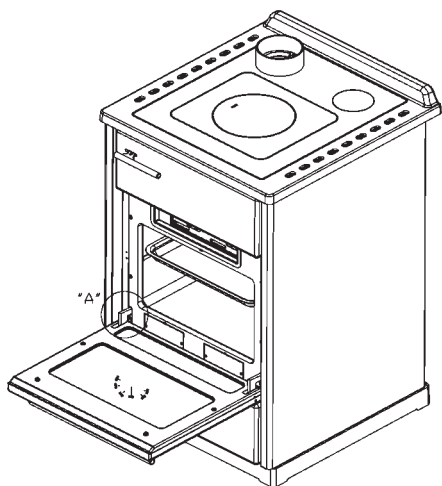
Nakon što se vatra dobro razgorila i dimovod progrijava, ručicu regulatora postavite na položaj "-", gdje treba ostati sve do slijedeće potpale. Nije dobro da duže vrijeme radi s ručicom regulatora potpale na položaju "+", jer mogu nastati oštećenja pojedinih dijelova štednjaka. Vrata ložišta moraju uvijek biti dobro zatvorena, osim kod dodavanja goriva. Da se izbjegne dimljenje kroz otvor vrata u prostoriju, ne otvarajte vrata i ne dodavajte gorivo dok je jaka vatra.

Štednjak treba redovito čistiti i vršiti kontrolu od strane dimnjačara ili druge stručne osobe.

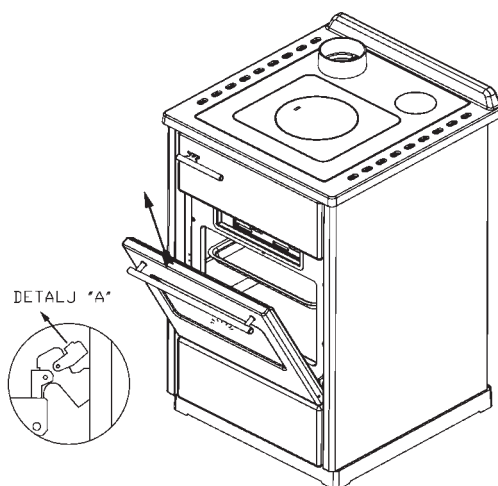
Štednjak čistite s izuzetnom oprežnošću. Čistiti ga samo kad je hladan, tako da se skine i očisti gornja ploča i dimovodna cijev. Odgovarajućom četkom se stepe sloj čađe s unutrašnjosti, skine poklopac otvora za čišćenje ispod vrata pećnice, odgovarajućom lopaticom izvuče pepeo i čađa van.

Potrebno je predhodno skinuti vrata pećnice, i to na slijedeći način:

- vrata potpuno otvoriti slika 1A
- osigurače na polugama šarki odvijačem podići prema gore, do kraja, u pravcu strelice, detalj "A"
- lagano pritvoriti vrata, te ih izvući iz nosača šarki, u pravcu strelice, slika 1B
- vrata postavimo natrag tako, da poluge šarki stavimo natrag u ureze, te vratimo osigurače na polugama prema dolje.



sl. 1A



sl. 1B

Čišćenje i pregled štednjaka je potrebno obavezno obaviti nakon dužeg prekida loženja.

Za čišćenje emajliranih i bojanih dijelova koristite vodu i sapun, neabrazivne ili kemijski neagresivne deterdžente.

Snagu štednjaka regulirate dodavanjem određene količine goriva i zraka pomoću regulatora zraka na pepeljari.

Minimalnu snagu (laganu vatru) postići ćete kada smanjite dovod zraka za izgaranje na minimum.

U slučaju preopterećenja (prejake vatre) zatvorite regulator zraka na minimum da se vatra postepeno stiša.

Kada koristite pećnicu, naročito kod pečenja kruha ili drugog dizanog tijesta, da odozgo ne izgori, postupite na slijedeći način:

- Poluga zaklopke za dimne plinove mora biti na položaju "–"
- Prije stavljanja priprema u pećnicu, ona mora biti zagrijana na 170-190 °C.
- Na vatru dodajete samo po 1 manji komad drveta i pecite cijelo vrijeme na slabijoj vatri da pripravak bude odozgo i odozdo jednako pečen. Preporuka je da se u tijeku pečenja tepsija za pripravak jedanput okrene.
- Brzo zakuhanje i jače zagrijavanje ploče za kuhanje postići ćete ako zaklopka dimnih plinova bude neko vrijeme otvorena, tj. na položaju "+".

Vodite računa da su dijelovi štednjaka, naročito gornja ploča, INOX ručke vrata ložišta i pećnice, vrući, te da se štednjakom smiju koristiti samo odrasle osobe. **ZBOG TOGA KORISTITE ZAŠTITNU RUKAVICU!**

Na štednjaku se ne smiju raditi nikakvi popravci i preinake.

Bilo kakve zahvate na štednjaku smiju raditi samo ovlaštene osobe, a ugrađivati se smiju samo originalni rezervni dijelovi. Za vrijeme normalnog pogona, naročito s vlažnim gorivom dolazi do taloženja čađe i katrana. Ako se zanemari redovna kontrola i čišćenje dimnjaka povećava se opasnost od požara u dimnjaku.

U slučaju pojave vatre u dimnjaku postupite na slijedeći način:

- ne upotrebljavajte vodu za gašenje
- zatvorite sve dolaze zraka u štednjak i dimnjak
- nakon što se vatra ugasi pozovite dimnjačara da pregleda dimnjak
- pozovite servisnu službu, odnosno proizvođača da pregleda štednjak

Rezervni dijelovi; stranica 32

Poz.	NAZIV DIJELA	Poz.	NAZIV DIJELA
139	Vrata ložišta	210	Zaštitni lim ladice
103	Štitnik vrata ložišta	1-00	Sklop pećnice
106	Nosač rosta	2-00	Ladica komplet
107	Dimni nastavak	221.2	Obloga ladice
108	Plameni kanal	233	Obloga vrata pećnice vanjska
112.1	Rost	11-000	Sklop obloge vrata ložišta
113	Klizač za potpalu	6-03	Obloga vrata pećnice unutarnja
115	Poklopac	260	Štitnik izolacije
118	Uložak ploče četvrtasti	261	Usmjerivač dimnih plinova
119 A	Vodilica klizača za potpalu	243.1	Poklopac otvora za čišćenje
121	Nosač vrata ložišta	244	Tepsija
129	Nastavak lijevi	247	Štitnik začelja
130	Nastavak desni	267	Ručka regulatora potpale
131	Bočna stranica ložišta	268	Poluga regulatora potpale
133	Okvir ploče-SL	310	Izolacija
140	Prednjica	317	Zaštitna kapica bočnice
141	Bočna strana ložišta	4-00	Pepeljara komplet
135	Pregrada ložišta	409	Termometar
136	Poklopac dimnog otvora	411	Šarka vrata pećnice
137	Postolje	501	Staklo vanjsko
138	Ploča za kuhanje	502	Staklo unutarnje
201.2	Plašt sa otvorom za dimni nastavak	0-10	Ručka vrata pećnice - IR
203	Vodilica ladice	10-000	Ručka vrata ložišta
205	Dno	511 A	Dimovodni kanal
206.1	Bočnica		
208	Poklopac dimnog otvora		
			PRIBOR:
		803	Lopatica za čišćenje
		804	Ručka za posluživanje
		806	Zaštićan rukavica s logom PLAMEN - crvena

**ZADŽAVAMO PRAVO NA PROMJENE KOJE NE UTJEČU NA FUNKCIONALNOST
I SIGURNOST APARATA!**



KONFORMITÄTSERKLÄRUNG

Wir erklären, dass dieses Erzeugnis allen wichtigen Anforderungen von
EN 12 815:2001 / A1:2004 entspricht, und die **CE** Kennzeichnung gemäß Richtlinie
EU 305/2011 trägt.

Požega, 16.05.2018.



Plamen d.o.o.

HR-34000 Požega, Njemačka 36

Brenndauer – Zeitbrand



09

Intermittent burning appliances

EN 12 815:2001 / A1:2004

Herd für feste Brennstoffe

Residential cookers fired by solid fuel

Typ/Typ: **Calorex 60**

Mindestabstand zu brennbaren Materialien:

Minimum distance to adjacent combustible materials: [mm]

Vorne/front: **800** Seitlich/side: **400** Rückseitig/back: **400** Oben/top: **500**

Auf 13 % O₂ reduzierte CO-Konzentration:

Emission of CO in combustion products calc. to 13%O₂: **0,10 [%]**

Abgastemperatur:

Flue gas temperature: **247 [°C]**

Heizleistung:

Nominal output: **6 [kW]**

Energieeffizienz: (Brennstoff):

Energy efficiency (fuel): **77,8 [%]**

Holz

Wood

Werknummer:

Serial No:

Lesen Sie die Gebrauchsanweisung genau durch! Verwenden Sie die empfohlenen Brennstoffe.

Read and follow the operating instructions. Use only recommended fuels.

Die oben erwähnten Werte gelten nur unter den Testbedingungen.

The above mentioned values are valid only in proof conditions.

Ursprungsland: Kroatien

Made in Croatia

Baujahr/year of production:

Nummer der Leistungserklärung/Number of the DoP: 0051-CPR-2018/05/30

Nummer des Untersuchungslabors/Number of the notified test laboratory: NB 1015

Die Anlage kann nicht mit einem gemeinsamen Schornstein verwendet werden.

Do not use the appliance in a shared flue.



Plamen

HR-34000 Požega, Njemačka 36

tel.: +385 (0)34 254 600, 254 602, fax: +385 (0)34 254 710

www.plamen.hr

Der Feststoffofen Calorex 60 ist ein Typ aus der Plamen - Öfen, der Ihre Bedürfnisse am besten befriedigen kann. Deshalb bitten wir Sie, DIESE ANLEITUNG SORGFÄLTIG DURCHZULESEN, welche Ihnen bereits bei dem ersten Gebrauch dieses Ofens beste Resultate erzielen wird.

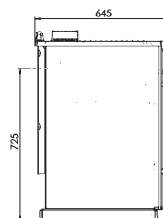
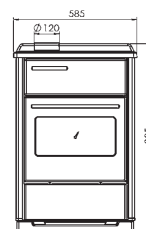
Das Ofenäußere ist auf der Titelseite dieser Anleitungen dargestellt. Die Grundteile des Ofens bestehen aus emailliertem und verzinktem Stahlblech sowie Abgüssen aus qualitativ hochwertigem Grauguss.

Bei diesem Produkt haben wir versucht, alle Erfahrungen unserer Experten sowie die Forderungen, die an eine moderne Küche, bezüglich auf die moderne Art der Nahrungszubereitung sowie den derzeitige Trend des Aussehens ähnlicher Produkte gestellt werden, zu vereinigen.

Der Ofen entspricht den notwendigen Anforderungen von EN 12 815 und trägt die CE Kennzeichnung.

TECHNISCHE ANGABEN

Maße: H x B x T:	58,5x89,5x64,5 cm
Masse:	113 kg
Nennleistung:	6 kW
Abgasanschluss:	Ø 120 mm
Höhe der Abgasleitung - vom Boden aus gemessen:	H=725mm
Benötigter Förderdruck des Schornsteins:	10 – 20 Pa
Durchschnittliche Abgastemperatur beim Anschluss:	247 °C
Massenabgasdurchfluss bei Nennleistung:	5,7 gr/sek
Empfohlener Brennstoff für Nennleistung:	
- Holzsplit und Holzbriketts	1,5 – 2,5 kg/h
Optimale Holzdimension:	
- Umfang	20 – 30 cm
- Länge	25 – 30 cm



Aufstellungsanleitung

Bei der Aufstellung des Ofens muss man sich an die örtlichen, nationalen und europäischen Vorschriften (Normen) halten.

Beim Auspacken des Ofens müssen Sie diesen gut überprüfen, um eventuelle Beschädigungen, die beim Transport entstanden sein könnten, festzustellen. Festgestellte Beschädigungen müssen sofort reklamiert werden, da nachträgliche Reklamationen nicht mehr möglich sind.

Setzen Sie den Abgasstutzen auf die entsprechende Stelle. Man muss darauf achten, dass die Verbindung zwischen dem Ofen und dem Schornstein fest und dicht ist. Der Ofen wird an den Schornstein mit einem Standardrohr von 120 mm Durchmesser angeschlossen. Die Rauchrohre müssen an allen Stellen eine entsprechende Steigen aufweisen. Verbinden Sie den Ofen nicht an einem Schornstein, an welchem bereits ein anderer Verbraucher angeschlossen ist!

Es ist notwendig, den Schornstein nach Beschädigungen und Sprüngen zu durchsuchen.

Der Raum, in welchem der Ofen aufgestellt wird, muss über genügend Frischluftzufuhr verfügen. Inwiefern in dem Raum irgendein Aspirator (Luftabzug) oder ein anderer Luftverbraucher angeschlossen ist, ist es notwendig, durch eine Sonderöffnung mit einem Schutznetz, das nicht verstopft werden kann, eine ordentliche Luftzufuhr sicherzustellen.

Man muss dafür sorgen, dass der Ofen auf eine leicht zugängliche Stelle gestellt wird, damit die Abgaskanäle und der Schornstein gesäubert werden können.

Man muss darauf achten, dass sich in der unmittelbaren Ofennähe keine leicht entzündlichen Materialien befinden und der Ofen nur in gewöhnlichen Räumen aufgestellt wird, wo keine Explosions- und Brandgefahr besteht. Falls eine solche Gefahr besteht, muss der Ofen abgeschaltet werden.

Ein Mindestabstand zwischen dem Ofen und leicht entzündlich Gegenständen, wie zum

Beispiel: Holz, Heraklith, Spanplatte, Kork u. Ä. muss sichergestellt werden, und zwar 800 mm vor dem Ofen und 400 mm in den übrigen Richtungen.

Wenn die Materialien noch leichter entzündlich sind, wie zum Beispiel: PVC, Polyurethan, Holzfasern und Ä. oder deren Entzündlichkeit unbekannt ist, muss ein doppelter Abstand eingehalten werden.

Bei der Aufstellung des Ofens auf einem Boden, der aus entzündlichem Material besteht, muss der Ofen auf eine unbrennbare Isolationsunterlage gestellt werden. Sie muss sich im Grundriss 800 mm auf der Vorderseite und je 400 mm in den übrigen Richtungen um den Ofen befinden.

Bedienungsanleitung

Vor dem ersten Anheizen müssen Sie alle emaillierten Flächen und die Kochplatte zuerst mit einem feuchten und dann mit einem trockenen Tuch wischen. Probieren Sie aus, wie der Luftschieber am Aschekasten und die Drosselklappe des Abgaskanals funktionieren.

Die Funktionsfähigkeit des Ofens und die Verbrennungsqualität hängen von der Brennstoff- und Schornsteinqualität, einer guten Regelung des Feuers, der Sauberkeit des Schornsteins und von einer ordnungsgemäßen Feuerung ab.

Der Ofen ist für das Beheizen mit Holz, Holzbriketts.

Bitte nur mit trockenem Holz beheizen! Beim Beheizen mit feuchtem Holz entsteht Ruß, was zu einer Verstopfung des Schornsteins führen kann. Bitte keinen Abfall, vor allem nicht Plastik verbrennen!

In vielen Abfallmaterialien befinden sich Schadstoffe, die dem Schornstein, Ofen und der Umgebung schaden. Um die Nennleistung erreichen zu können, empfehlen wir Ihnen, jede halbe Stunde je zwei Stück Holz oder Briketts hinzuzufügen. Öffnen Sie den Luftregler in die Position, die Ihnen zur Erreichung des gewünschten Feuers am meisten entspricht.

Der Aschekasten muss regelmäßig entleert werden. Achten Sie darauf, dass die Asche den Rost nicht berührt, weil es ansonsten zu einer Beschädigung des Rostes kommen könnte. Zum Anheizen können Sie Zeitungspapier und trockene, kleinere Holzspäne verwenden.

Der am Aschekasten befindliche Luftregler muss ganz geöffnet sein und der Anheizreglergriff (Pos.Nr.267) muss auf Position "+" gestellt werden.

Wenn die Außentemperaturen über 15 °C betragen, kann es beim Anheizen vorkommen, dass es im Schornstein keinen Förderdruck (der Schornstein zieht schlecht) gibt. Versuchen Sie in diesem Falle durch Anheizen des Schornsteins den nötigen Förderdruck zu erzielen.

Die Teile von Ofen sind mit einer hitzebeständigen Farbe gestrichen. Beim ersten Heizen erlangt die Farbe schrittweise an Festigkeit, so dass es zu einer Rauchbildung und einem charakteristischen Geruch kommen kann. Sorgen Sie deshalb für eine gute Belüftung des Aufstellraumes.

Achtung! Wenn das erste Anzünden nicht mäßig ist, kann es zu Beschädigungen der Farbe kommen.

Aus diesem Grund beim ersten Anzünden (mindestens 10 Stunden) mäßiges Feuer anlegen (die Füllungen dürfen die Hälfte der empfohlenen Kraftstoffmenge für die Nennleistung nicht überschreiten).

WARNUNG! Verwenden Sie zum Anheizen keinen Spirit, kein Benzin oder irgendeinen ähnlichen Brennstoff.

Flüssige Brennstoffe dürfen nicht in der Nähe des Ofens gelagert werden.

Nachdem das Feuer stark aufgebrannt ist und der Rauchgaskanal (Fuchs) durchgewärmt ist, müssen Sie den Reglergriff auf Position "-" stellen, wo er bis zum nächsten Anheizen bleiben muss. Es ist nicht ratsam, dass sich der Anheizreglergriff für längere Zeit auf Position "+" befindet, da es zu Schäden an einzelnen Ofenteilen kommen kann.

Die Feuerraumtür muss, außer beim Zufügen von Brennstoff, immer gut verschlossen bleiben.

Um Rauch durch die Türöffnung zu vermeiden, dürfen Sie die Tür weder öffnen noch Brennstoff nachschieben, während das Feuer noch stark ist.

Der Ofen muss von dem Schornsteinfeger oder einer anderem Experten regelmäßig gesäubert und kontrolliert werden.

Der Ofen muss mit besonderer Vorsicht gesäubert werden. Er darf nur im kalten Zustand, und zwar auf diese Weise gesäubert werden, dass die obere Platte und das Abgasrohr abgenommen und gesäubert werden. Mit einer entsprechenden Bürste wird die Rußschicht aus dem Inneren abgebürstet, der unter der Ofentür befindliche Deckel der Reinigungsöffnung abgenommen und mit einem entsprechenden Greifer werden die Asche und der Ruß entfernt.

Es ist notwendig, die Ofentür vorher abzunehmen. Das erfolgt auf folgende Weise:

- Die Tür muss ganz geöffnet sein (Abbildung 1 A)
- Die an dem Scharnierhebel befindlichen Sicherungen mit einem Schraubenzieher bis ganz nach oben, in Pfeilrichtung ziehen (Abbildung 1 B)

- Die Tür leicht anlehnen und sie aus dem Scharnierträger in Pfeilrichtung herausziehen (Abb.1B)
- Die Tür legen Sie so nach hinten, dass Sie die Scharnierhebel in die Kerbe zurücksetzen und die an den Hebeln befindlichen Sicherungen nach unten wieder einsetzen.

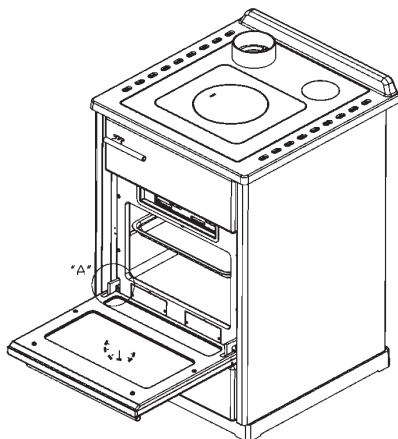


Abb. 1 A

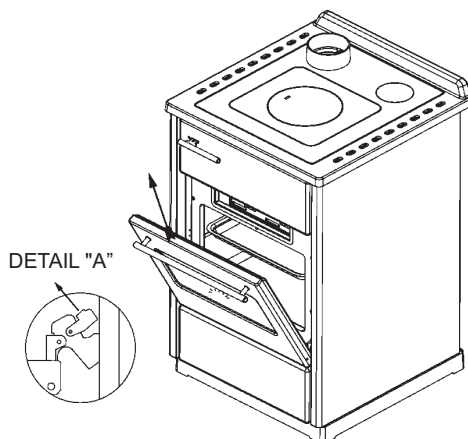


Abb. 1 B

Der Ofen muss unbedingt nach einer längeren Benützungspause gesäubert und kontrolliert werden.

Zur Reinigung von emaillierten und lackierten Teile verwenden Sie Wasser und Seife, keine Schleifmittel oder chemisch aggressive Reinigungsmittel.

Die Ofenleistung kann durch Zufügen einer bestimmten Brennstoff- und Luftmenge mit Hilfe des am Aschekasten befindlichen Luftreglers reguliert werden. Die Minimalleistung (kleines Feuer) erreichen Sie, indem Sie die Verbrennungsluftzufuhr auf Minimum stellen.

Im Falle einer Überbelastung (zu starkes Feuer) Luftregler schließen, damit das Feuer langsam abflaut.

Gehen Sie bei der Benützung des Ofens und besonders beim Backen von Brot oder ähnlichem Hefeteig auf folgende Weise vor:

- Der Hebel der Abgas- Drosselklappe muss sich auf Position "-" befinden.
- Bevor Sie die Speise in den Ofen schieben muss dieser auf 170° - 190° C vorgewärmt sein.
- Auf das Feuer immer nur 1 kleineres Holzstück hinzufügen und während der gesamten Zeit bei kleiner Flamme backen, damit die Speise oben und unten gleichmäßig gebacken wird. Es wird empfohlen, das Backblech während des Backens ein Mal umzudrehen.
- Ein schnelles Aufkochen und eine stärkere Beheizung der Platte erreichen Sie, indem Sie die Abgas- Drosselklappe eine Zeit lang offen halten, d.h. sich in Position "+" befindet.

Achten Sie darauf, dass die Ofenteile, besonders aber die obere Platte sowie die INOX Türgriffe des Feuerraums und des Ofens heiß werden. Der Ofen darf nur von Erwachsenen benützt werden! **VERWENDEN SIE DESHALB SCHUTZHANDSCHUHE!**

Am Ofen dürfen keine Reparaturen und Änderungen vorgenommen werden! Eingriffe dürfen nur von ermächtigten Personen durchgeführt werden! Es dürfen nur Original- Ersatzteile eingebaut werden! Während des normalen Betriebs, besonders mit feuchtem Brennstoff, kommt es zu einer Ablagerung von Ruß und Teer. Erfolgt keine regelmäßige Kontrolle und wird der Schornstein nicht regelmäßig gesäubert, erhöht sich die Gefahr eines Brands im Schornstein. Für den Fall, dass Feuer im Schornstein entsteht, müssen Sie auf folgende Weise vorgehen:

- Verwenden Sie kein Wasser zum Löschen des Feuers!
- Schließen Sie alle Luftzugänge zum Ofen und Schornstein
- Nachdem das Feuer zu brennen aufgehört hat, müssen Sie den Schornsteinfeger zu sich bestellen, damit dieser den Schornstein überprüft.
- Rufen Sie das Service beziehungsweise den Hersteller an, um den Ofen zu überprüfen.

Ersatzteile; Seite 32

Pos.	BEZEICHNUNG	Pos.	BEZEICHNUNG
139	Feuerraumtür	210	Schubkasten -Schutzblech
103	Schutzschild der Feuerraumtür	1-00	Ofensatz
106	Rosträger	2-00	Komplette Schublade
107	Abgasstutzen	221.2	Schubladebekleidung
108	Flammenkanal	233	Äußerer Ofentürmantel
112.1	Rost	11-000	Umkleidungssatz der Feuerraumtür
113	Anheizbügel	6-03	Innerer Ofentürmantel
115	Deckel	260	Isolierungsschutz
118	Viereckiger Platteneinsatz	261	Abgasrichter
119 A	Anheiz - Bügelleitschiene	243.1	Reinigungsöffnungsdeckel
121	Feuerraum - Türträger	244	Backblech
129	Linker Stutzen	247	Rückseiten-Schutzschild
130	Rechter Stutzen	267	Anheizreglergriff
131	Feuerraum - Seitenwand	268	Anheizreglerhebe
133	Rahmen - SL	310	Isolierung
140	Türrahmen	317	Schutzkappe der Herdseite
141	Feuerraumseite	4-00	Kompletter Aschekasten
135	Feuerraum - Trenntür	409	Thermometer
136	Rauchrohröffnungsdeckel	411	Scharnier
137	Fußplatte	501	Außenscheibe
138	Kochplatte	502	Innenscheibe
201.2	Mantel	0-10	Offen Turgriff - IR
203	Schubladen - Leitschiene	10-000	Feuerraum Turgriff
205	Boden	511 A	Fuchskanal
206.1	Linke Seitenwand		
208	Rauchrohröffnungsdeckel		ZUBEHÖR:
		803	Greifer
		804	Griff bedienung
		806	Schutzhandschue logo PLAMEN - rot

WIR BEHALTEN DAS RECHT AUF ÄNDERUNGEN, DIE AUF DIE FUNKTIONSFÄHIGKEIT UND SICHERHEIT DES APPARATS NICHT EINFLUSS NEHMEN, VOR.

GB

DECLARATION OF COMFORMITY

We hereby declare that this product meets all relevant criteria of the standard

EN 12 815: 2001/A1:2004, and has  marking affixed to it in accordance with the Council Directive EU 305/2011.

Požega, 16.05.2018



Plamen d.o.o.
HR-34000 Požega, Njemačka 36



09

Uređaj je za nekontinuirano loženje.

Intermittent burning appliances

EN 12 815:2001 / A1:2004

Štednjak na kruta goriva

Residential cookers fired by solid fuel

Tip/Typ: **Calorex 60**

Minimalna udaljenost od zapaljivih materijala:

Minimum distance to adjacent combustible materials:

[mm]

Ispred/front: **800** Bočno/side: **400** Straga/back: **400** Iznad/top: **500**

Koncentracija CO svedenih na 13%O₂:

Emission of CO in combustion products calc. to 13%O₂:

0,10 [%]

Temperatura dimnih plinova:

Flue gas temperature:

247 [°C]

Nazivna snaga:

Nominal output:

6 [kW]

Stupanj iskorištenja (gorivo):

Energy efficiency (fuel):

77,8 [%]

Drvo

Wood

Tvornički broj:

Serial No:

Proučite uputstvo za uporabu.

Koristite preporučena goriva.

Read and follow the operating instructions.

Use only recommended fuels.

Gore spomenute vrijednosti vrijede samo u ispitnim uvjetima.

The above mentioned values are valid only in proof conditions.

Zemlja podrijetla: R. Hrvatska

Made in Croatia

Godina proizvodnje/year of production:

Broj Izjave o svojstvima/Number of the DoP: 0051-CPR-2018/05/30

Broj laboratorija za testiranje/Number of the notified test laboratory: NB 1015

Uređaj ne može biti korišten sa zajedničkim dimnjakom.

Do not use the appliance in a shared flue.



Plamen

HR-34000 Požega, Njemačka 36

tel.: +385 (0)34 254 600, 254 602, fax: +385 (0)34 254 710

www.plamen.hr

The solid fuel burning cookstove Calorex 60 is one of a series of Plamen cookstoves, designed to meet your needs in the best possible way. Please READ CAREFULLY THESE INSTRUCTIONS in order to achieve the best results with the very first use of this cookstove.

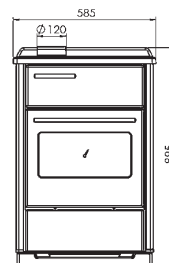
The appearance of the cookstove is illustrated on the cover page of these Instructions. Main component parts of the cookstove are made of enameled or galvanized sheet steel and of high quality cast iron.

This particular product is a result of our attempt to design a cookstove which will reflect our experts' rich experience and meet all modern kitchen requirements, both in terms of a modern cooking method and trendy appearance.

The cooker meets all relevant quality requirements of the standard EN 12815 and has a CE marking affixed to it.

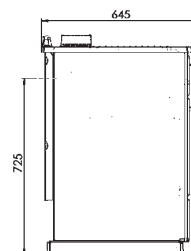
Technical data

Dimensions H x W x D:	58,5x89,5x64,5 cm
Weight:	113 kg
Rated output:	6 kW
Flue connection:	Ø 120 mm
Height of the flue outlet – from the floor:	H=725mm
Required negative pressure in the chimney:	10 -20 Pa
Mean flue gas temperature at the flue conn.:	5.7 g/s



Recommended fuel loads for rated output:

• wood and wood briquettes	1.5 -2.5 kg/h
Optimum log size:	
• perimeter	20 - 30 cm
• length	25 -30 cm



Positioning and Installation

When installing the cookstove, make sure that relevant local, national and European regulations are fully observed.

After having unpacked the cookstove, inspect it carefully for possible damages in transport. Any such damages should be immediately reported, because late claims will not be taken into consideration.

Install the flue collar in its position making sure that the connection between the cookstove and chimney is firm and tight. The cookstove is connected to the chimney with a standard flue pipe dia. 120 mm. The flue pipes should have adequate rise at all places. Do not connect the cookstove to a chimney to which another appliance has already been connected.

Make sure that the chimney is free from any cracks and damages.

The cookstove should be installed in a room with sufficient fresh air to support the combustion. If an exhaustor (hood) or similar air-consuming unit is installed in the same room, regular inflow of fresh air should be provided through a separate opening, protected with a non-clogging grid.

Make sure that the cookstove is installed in a place allowing easy access for flue and chimney cleaning operations.

Make sure that there are no combustibles in the immediate vicinity of the cookstove. The cookstove may be installed only in a room where there is no risk of fire or explosion.

Minimum clearances between the cookstove and combustibles, such as wood, chipboard,

corkboard etc. should be strictly observed, in particular 800 mm in front of the cookstove and 400 mm in other directions.

In case of highly inflammable materials, such as PVC, polyurethane, pressed wood fibreboards etc., or materials of unknown inflammability, these clearances should be doubled.

If the cookstove is to be installed in a room with combustible or heat sensitive flooring, it shall be placed on a solid, non-combustible floor protector. The floor protector must be dimensioned to extend at least 800 mm to the front of the cookstove and 400 mm to other directions.

Operating Instructions

Before the first firing, wipe all enameled surfaces and cooking plate first with a wet and then with a dry cloth. Check the air supply control and flue damper for proper operation.

The cookstove performance and combustion depend on the fuel quality, adequate chimney design and maintenance, proper flame adjustment, cleanliness of the cookstove and correct firing and reloading.

The cookstove is designed to burn wood, wood briquettes. Use only well-seasoned dry wood with low moisture content to reduce the likelihood of greasy soot (creosote) buildup on the chimney walls, which may cause clogging of the chimney.

For best performance, i.e. to achieve the rated output, add two logs or briquettes every half hour and set the air control to the position that suits best the desired flame level. Empty the ash pan regularly. The ash in contact with the firebox riddling grate may cause damage to the grate.

Start the fire with a small amount of crumpled newspaper and well-seasoned dry kindling. Set the air control to fully open position and the firing control handle (pos. 267) to "+" position.

At outdoor temperatures above 15 °C there might be some problems with the firing due to insufficient negative pressure within the chimney (poor draught). In that case, try to achieve the sufficient negative pressure by firing the chimney directly.

The cooker parts are painted with a heat resistant paint. With the first firing, this paint gradually sets and some fumes of a characteristic odour may be given off in the process. Therefore ventilate the room during this phase.

Warning! The paint might be damaged if the first firing is not at moderate heat.

Therefore, with first firing of the stove (at least 10 hours), burn moderate fire (charging should not be more than half the recommended amount of fuel for the rated power).

WARNING! Do not use alcohol and petrol or for ignition or re-ignition. Do not keep inflammable liquids near the cookstove.

Wait for the fire to flare up and for the flue to heat up sufficiently, then set the control handle to "-" and leave it in this position until next firing. Prolonged operation with the firing control handle in the position "+" may cause damage to certain components of the cookstove and therefore should be avoided.

Keep the firebox door always firmly shut, except when reloading the cookstove.

To prevent smoke from leaking through the cooker door into the room, do not open the door and do not refuel the cooker while the flame is high.

The cookstove should be regularly cleaned and inspected by a chimney sweeper or some other qualified person.

Clean the cookstove with maximum caution and only when completely cooled down.

Remove and clean the top plate and flue pipe. Brush off the soot built up on the internal walls, remove the cover from the hole below the oven door and, by means of a special scoop, take the ash and soot out. Prior to proceeding with the cleaning, remove the oven door as follows:

- Fully open the door (Fig. 1A)
- By means of a screwdriver, push the hinge lever pins upwards, in arrow direction (Detail "A")
- With the door ajar, remove it from the hinge holders by pulling it up in the arrow direction (Fig. 1B)
- To reassemble the door, insert the hinge levers in the respective slots and push the hinge lever pins down.

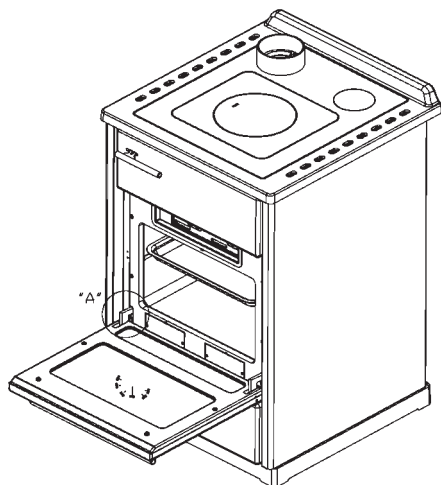


Fig. 1A

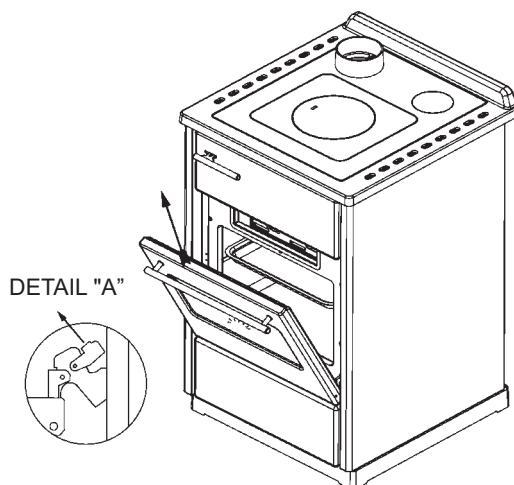


Fig. 1B

Clean and inspect the cookstove every time after a prolonged suspension of operation. It's used for cleaning enamel and painted parts using soap and water, non-abrasive or chemically non-aggressive detergents.

To control the flame add fuel as necessary and control the air supply by means of the air control knob installed on the ash pan. Minimum output (low flame) is achieved by setting the air supply to minimum.

In case of overload (flame too high), set the air control to minimum and wait for the flame to abate gradually.

When using the oven, particularly for bread and other leavened dough baking, proceed as follows:

- Set the flue damper rod to the position "-"
- Pre-heat the oven to 170-190 °C
- Add only one smaller log at a time to keep the fire at a moderate level for even baking on all sides. It is recommendable to turn the baking pan once during the baking.
- For better cookplate heating and faster cooking, open the flue damper, i.e. set it to "+" position.

Always bear in mind that certain cooker parts, particularly the top plate, stainless steel handles of the firebox and oven doors, are hot and that only adults may operate the cooker. **THEREFORE, ALWAYS WEAR THE PROTECTIVE GLOVE!**

The cookstove must not be subject to any unauthorised repairs and/or modifications. Such operations may be performed only by qualified persons and only original spare parts should be used.

During normal operation, particularly if the cookstove is fired with wet wood, soot and tar build up, posing a risk of fire in the chimney if it is not regularly inspected and cleaned. If the chimney catches fire, proceed as follows:

- Do not use water to extinguish the fire
- Close all air inlets to the cookstove and chimney
- After the fire has gone out, call a chimney sweeper to inspect the chimney
- Call authorised service, i.e. the Manufacturer to inspect the cookstove.

Spare parts; Page 32

Pos. No.	DENOMINATION	Pos. No.	DENOMINATION
139	Firebox door	210	Drawer guard sheet
103	Firebox door guard	1-00	Oven assy
106	Grate support	2-00	Drawer set
107	Flue connection collar	221.2	Drawer plating
108	Flame channel	233	Oven door coating
112.1	Grate	11-000	Firebox door plating
113	Firing control rod	6-03	Oven door lining
115	Cover	260	Insulation shield
118	Cookplate insert, rectangular	261	Flue gas exhaust
119 A	Firing control rod guide	243.1	Cleaning hole cover
121	Firebox door holder	244	Baking pan
129	Extension, left	247	Back guard
130	Extension, right	267	Firing control handle
131	Firebox side wall	268	Firing control rod
133	Frame-SL	310	Insulation
140	Door frame	317	Side wall protection cap
141	Firebox side wall	4-00	Ash pan assy
135	Firebox partition	409	Thermometer
136	Flue hole cover	411	Hinge
137	Base	501	Outer glass
138	Cooking plate	502	Inner glass
201.2	Casing	0-10	Oven door handle - IR
203	Drawer guide	10-000	Firebox door handle
205	Bottom plate	511 A	Flue channel
206.1	Side wall outer		ACCESSORIES:
208	Flue hole cover	803	Scraper set
		804	Handle
		806	Protective glove logo PLAMEN - red

**WE RESERVE THE RIGHT TO ANY MODIFICATION NOT AFFECTING
THE FUNCTIONALITY AND/OR SAFETY OF THE COOKSTOVE.**



DEKLARACE O TOTOŽNOSTI

Prohlašujeme, že tento výrobek uspokojuje základní požadavky

EN 12 815: 2001/A1:2004, a má  označení, v souladu s nařízením EU 305/2011.

Požega, 16.05.2018



Plamen d.o.o.

HR-34000 Požega, Njemačka 36

Přístroj je určen pro střídavé topení.



09

Intermittent burning appliances

EN 12 815:2001 / A1:2004

Sporák na tuhé palivo

Residential cookers fired by solid fuel

Typ/Typ: **Calorex 60**

Minimální vzdálenost od hořlavých materiálů:

Minimum distance to adjacent combustible materials:

[mm]

Vepředu/front: **800** Bočně/side: **400** Vzadu/back: **400** Nad/top: **500**

Koncentrace CO svedena na 13%O₂:

Emission of CO in combustion products calc. to 13%O₂: **0,10 [%]**

Teplota spalín za hrdlem:

Flue gas temperature: **247 [°C]**

Tepelný výkon:

Nominal output: **6 [kW]**

Energetická účinnost (palivo):

Energy efficiency (fuel): **77,8 [%]**

Dřevo

Wood

Výrobní číslo:

Serial No:

Seznámit se s návodem k obsluze a dodržovat je.

Používat jen doporučená paliva.

Read and follow the operating instructions.

Use only recommended fuels.

Výše uvedené hodnoty platí pouze ve zkušebních podmínkách.

The above mentioned values are valid only in proof conditions.

Země původu: Chorvatsko

Made in Croatia

Rok výroby/year of production:

Číslo Prohlášení o vlastnostech/Number of the DoP: 0051-CPR-2018/05/30

Počet laboratoří pro testování/Number of the notified test laboratory: NB 1015

Nepoužívejte přístroj ve společném kouři.

Do not use the appliance in a shared flue.



Plamen

HR-34000 Požega, Njemačka 36

tel.: +385 (0)34 254 600, 254 602, fax: +385 (0)34 254 710

www.plamen.hr

Sporák na tuhá paliva Calorex 60 je výrobkem z palety sporáků firmy Plamen, který může na nejlepší způsob uspokojit Vaše potřeby. Proto Vás vybízíme, abyste si POZORNĚ PŘEČETLI TYTO POKYNY umožňující Vám docílení nejlepších výsledků již při prvním použití tohoto sporáku.

Vnější vzhled sporáku je znázorněn na titulní stránce tohoto návodu. Základní součásti sporáku jsou vyrobeny ze smaltovaných a pozinkovaných ocelových plechů a odlitků z kvalitní šedé litiny.

Tímto výrobkem jsme se snažili sjednotit všechny zkušenosti našich odborníků, avšak též zadané požadavky v moderní kuchyni s ohledem na soudobý způsob přípravy pokrmů a dnešní trend vzhledu podobných výrobků.

Sporák svou kvalitou vyhovuje základním požadavkům EN 12815 a má CE označení.

Technická data:

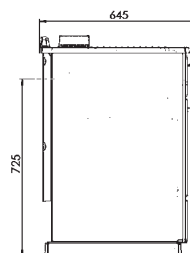
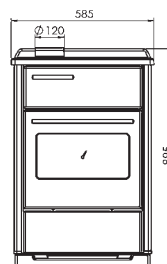
Rozměry: V x Š x H:	58,5x89,5x64,5 cm
Hmotnost:	113 kg
Jmenovitý výkon:	6 kW
Přípojka na kouřovod:	Ø 120 mm
Výška odvodu – od podlahy	H=725mm
Nezbytný podtlak komína:	10 -20 Pa
Střední teplota spalín na přípojece:	247 °C
Průtok hmoty spalín při jmenovitém výkonu:	5,7 g/sek

Doporučené palivo pro jmenovitý výkon:

- polenové dříví a dřevěné brikety 1,5 -2,5 kg/h

Optimální rozměry polen:

- objem 20 -30 cm
- délka 25 -30 cm



Pokyny pro postavení

Při postavení sporáku je nutno dodržovat místní, národní a evropské předpisy (normy).

Po vybalení si sporák ihned dobře prohlédněte na možná poškození při transportu. Zjištěná poškození se mají hned reklamovat, neboť dodatečné reklamace nelze přiznat.

Na odpovídající místo postavte kouřovou přípojku. Dbejte na to, aby byl spoj sporáku a komína proveden pevně a nepropustně. Sporák se připojuje na komín standardní trubkou o průměru 120 mm. Kouřové trubky musí mít na všech místech příslušné stoupání. Nespojujte sporák s komínem, na který je již připojen další spotřebič.

Komín se musí prohlédnout na poškození a štěrby.

Do místnosti, kam se instaluje sporák, musí být zajištěn dostatečný přítok spalovacího vzduchu. Jestliže je v místnosti zabudován aspirátor (digestoř) či další spotřebič vzduchu, musí se zajistit pravidelný přítok čerstvého vzduchu zvláštním otvorem s ochrannou mřížkou, který se nemůže ucpat.

Dbát na to, aby byl sporák postaven na místo, kam je umožněn jednoduchý přístup kvůli čištění kouřovodů a komína.

Dbát na to, aby v bezprostřední blízkosti sporáku nebyl hořlavý materiál a aby sporák byl zabudován jen do obvyklého prostoru, kde není nebezpečí ohně nebo výbuchu. Jestliže takové nebezpečí existuje, sporák se musí vypnout.

Musí být zajištěny minimální vzdálenosti sporáku od hořlavých předmětů, jako jsou dřevo,

heraklit, dřevotřískový materiál, korek apod. a to 800 mm před sporákem a 400 mm v ostatních směrech.

Jsou-li materiály snadno zápalné, jako PVC, polyuretan, dřevovláknitý materiál apod. nebo zápalnost není známa, pak třeba tyto vzdálenosti zdvojnásobit.

Při instalaci sporáku na podlahu z hořlavého materiálu se musí sporák postavit na izolační, nehořlavou podložku. Rozměry: 800 mm z přední strany a vždy 400 mm v ostatních směrech kolem sporáku.

Pokyny pro použití

Před prvním podpalem přetřete nejdříve vlhkým, pak suchým hadrem všechny smaltované plochy a plotnu. Ověřte si správnou funkci regulátoru vzduchu a klapky kouřového kanálu.

Funkčnost sporáku a kvalita spalování jsou závislé na kvalitě paliva a komína, dobrém nastavení síly ohně, čistotě sporáku a na správném přikládání.

Sporák je sestrojen pro topení dřívím, dřevěnými briketami.

Přikládejte jen suché dříví. Při ložení vlhkým dřívím vznikají saze, jež mohou vyvolat ucpání komína. Nespalujte odpad, zvláště ne pláсты.

V četných odpadových materiálech jsou škodlivé látky, škodlivé též pro sporák, komín a životní prostředí. Pro docílení jmenovitého výkonu doporučujeme přidávat každé půl hodiny dva polena nebo dvě brikety, a popelník otevřít do polohy, která se Vám nejvíce hodí pro sílu ohně.

Popelník pravidelně prázdněte. Nedovolte, aby popel dotýkal rošt topeniště, protože by se mohl rošt poškodit.

K podpalu můžete používat staré noviny a suché třísky.

Regulátor vzduchu na popelníku má přitom být maximálně otevřen, a páka regulátoru podpalu pol.č. 267 v poloze «+».

Při podpalu, když je vnější teplota vyšší než 15 °C, může se stát, že v komínu není podtlak (komín špatně táhne). V tom případě zkuste podpalováním komína docílit potřebný podtlak.

Díly kamen jsou natřeny barvou odolnou na vysokou teplotu. Při prvním zatápní tato barva postupně tvrdne a může začít kouřit včetně charakteristické vůně. Proto dbejte, aby místnost byla dobře provětrána.

Upozornění! V případě, že první stopení není mírné, může dojít k poškození barvy.

Z tohoto důvodu při prvním topení (Nejméně 10 hodin) udržujte mírný oheň (ložení má být menší nežli polovina doporučeného množství paliva pro názevní výkon).

VAROVÁNÍ! Nepoužívejte alkohol a benzín pro zapálení nebo opětovné zapálení. Poblíž sporáku neuchovávejte žádné hořlavé tekutiny.

Když se oheň dobře rozhořel a kouřovod zahřál, nastavte páku regulátoru do polohy « - », kde má zůstat až do následujícího podpalu. Nedoporučujeme, aby se delší dobu provozovalo s pákou regulátoru v poloze « + », protože by se mohly poškodit jednotlivé části sporáku.

Dvířka topeniště musí být vždy dobře uzavřena, kromě při přikládání paliva.

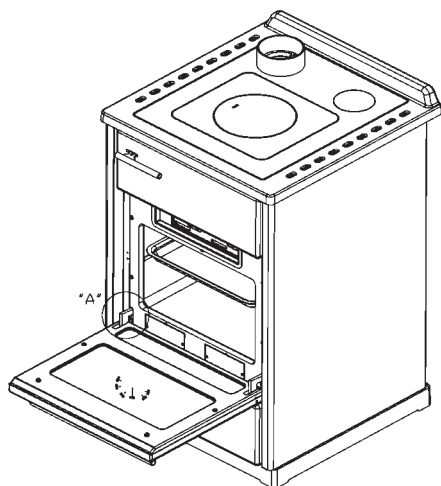
Abyste zabránili vniku kouře dvířky do místnosti, neotvírejte dvířka a nepřikládejte palivo pokud je oheň silný.

Sporák se má pravidelně čistit a kominík či druhá odborná osoba má ho kontrolovat.

Sporák čistěte vždy velmi opatrně. Čistěte vždy jen za studena tak, že sundáte a očistíte horní desku a kouřovou trubku. Vhodným kartáčem se sklepají saze z vnitřku, sejme se víko otvoru pro čištění pod dvířkami trouby, vhodnou sběračkou se vytáhnou saze a popel.

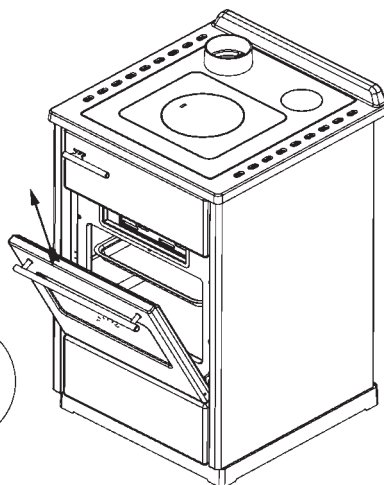
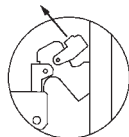
Nejdříve se však musí sejmut dvířka trouby, a to takto:

- dvířka se otevřou dokořán 
- pojistky na pákách kloubového závěsu šroubovákem zvedněte nahoru, do konce, ve směru střelky, detail «A»
- lehce přivřete dvířka a vytáhněte je z nosičů kloubového závěsu, ve směru střelky, 
- dvířka postavte zpět tak, aby páky kloubového závěsu zapadly zpět do zářezu, vráťte pojistky na pákách ve směru dolů



obr. 1A

DETAIL "A"



obr. 1B

Čištění a prohlídku sporáku vždy provést po delší přestávce ložení.

K čištění smaltových a lakovaných částí používejte vodu a mýdlo, neabrazivní nebo chemicky neagresivní čisticí prostředky.

Výkon sporáku regulujete přidáváním určitého množství paliva a vzduchu pomocí otevírání a zavírání otvoru na popelníku.

Minimální výkon (mírný oheň) docílíte, jestliže snížíte na minimum přívod spalovacího vzduchu.

V případě přetížení (příliš silný oheň) zavřete regulátor vzduchu na minimum, aby oheň postupně slábl.

Používáte-li troubu, obzvlášť pak při pečení chleba nebo dalšího kynutého těsta, postup je následující:

- Páka klapky pro spaliny musí být v poloze « - »
- Dříve než dáte výrobek do trouby, předehejte ji na 170-190 °C.
- Přikládejte jen 1 menší polínko a pečte po celou dobu na mírném ohni, aby se výrobek rovnoměrně pekl zezhora a zezdola. Doporučujeme pekáč zavčas pečení jednou otočit.
- Rychlé přivádění do varu a silnější zahřívání plotny docílíte tak, že klapka pro spaliny bude určitou dobu otevřená, t.j. v poloze « + ».

Buďte si vědomi toho, že jsou části sporáku horké, obzvlášť horní plotna, INOX ručky dvířek topeniště a trouby a že sporák mohou obsluhovat pouze dospělé osoby.

PROTO POUŽÍVEJTE OCHRANNÉ RUKAVICE!

Na sporáku není dovoleno provádět žádné opravy a změny. Jakékoli zásahy na sporáku smí provádět jen autorizované osoby, zabudovat se smějí jen původní náhradní součásti.

Po dobu normálního provozu, obzvlášť s vlhkým palivem, přichází k usazování sazí a dehtu. Jestliže zanedbáte pravidelnou kontrolu a čištění komína, zvyšuje se nebezpečí požáru v komíně. V případě ohně v komíně postup je následující:

- nepoužívejte k hašení vodu
- uzavřete všechny přívody vzduchu do sporáku a do komína
- když oheň zhasl, zavolejte kominíka, aby prohlédl komín
- zavolejte si servis nebo výrobce, aby prohlédli sporák.

Rezervní díly; stránka 32

Pol.	NÁZEV SOUČÁSTI	Pol.	NÁZEV SOUČÁSTI
139	Dvířka topeniště	210	Ochranný plech zásuvky
103	Ochrana dvířek topeniště	1-00	Souprava trouby
106	Nosič roštu	2-00	Zásuvka kompl.
107	Kouřový nástavec	221.2	Obklad zásuvky
108	Kouřový kanál	233	Obložení dvířek trouby vnější
112.1	Rošt	11-000	Souprava obkladu dvířek topeniště
113	Šoupátko pro podpal	6-03	Obložení dvířek trouby vnitřní
115	Víko	260	Ochrana izolace
118	Vložka plátu čtverhranná	261	Zaměřovač spalín
119 A	Vodítko šoupátka pro podpal	243.1	Víko čistícího otvoru
121	Nosič dvířek topeniště	244	Pekáč
129	Nástavec levý	247	Ochrana zadní strany
130	Nástavec pravý	267	Rukojeť regulátoru podpalu
131	Bočnice topeniště	268	Páka regulátoru podpalu
133	Rám	310	Izolace
140	Rám dvířek	317	Ochranný kryt boční strany
141	Bočnice topeniště	4-00	Popelník kompl.
135	Prepažka topeniště	409	Teplomer
136	Víko kourového otvoru	411	Záves
137	Podstavec	501	Vnější sklo
138	Plotna	502	Vnitřní sklo
201.2	Plášť	0-10	Držalo rukojeti trouby - IR
203	Vodítko zásuvky	10-000	Držalo dveře topeniště
205	Dno	511 A	Kouřovod
206.1	Bočnice levá		
208	Víko kouřového otvoru		
		803	PŘÍBOR:
		804	Škrabka
		806	Ručka pro obsluhující
			Ochranné rukavice logo PLAMEN - červený

**ZACHOVÁVÁME SI PRÁVO NA ZMĚNY NEOVLIVŇUJÍCÍ
FUNKČNOST A JISTOTU PŘÍSTROJE**



IZJAVA O LASTNOSTIH

Izjavljamo, da ta izdelek odgovarja bistvenim zahtevam EN 12 815: 2001/A1:2004, ter ima  oznako, v skladu z direktivo EU 305/2011.

Požega, 16.05.2018.



Plamen d.o.o.

HR-34000 Požega, Njemačka 36

Naprava za občasno kurjenje.



09

Intermittent burning appliances

EN 12 815:2001 / A1:2004

Štedilnik na trdna goriva *Residential cookers fired by solid fuel*

Typ/Typ: **Calorex 60**

Najmanjša razdalja do vnetljivih materialov:

Minimum distance to adjacent combustible materials: [mm]

Spredaj/front: **800** Bočno/side: **400** Zadaj/back: **400** Zgoraj/top: **500**

Koncentracija CO v okviru 13%O₂:

Emission of CO in combustion products calc. to 13%O₂: **0,10 [%]**

Temperatura dimnih plinov: *Flue gas temperature:* **247 [°C]**

Nazivna jakost: *Nominal output:* **6 [kW]**

Stopnja izkoriščanja (gorivo): *Energy efficiency (fuel):* **77,8 [%]**

Les *Wood*

Tovarniška številka: *Serial No:*

Preberite in upoštevajte navodila za uporabo. Uporabljati le priporočena goriva.

Read and follow the operating instructions. Use only recommended fuels.

Zgoraj navedene vrednosti veljajo samo v testnih pogojih.

The above mentioned values are valid only in proof conditions.

Državo izvora: Hrvaška

Made in Croatia

Leto izdelave/year of production:

- Referenčna št. Izjave o lastnosti: 0051-CPR-2018/05/30

- Identifikacijska št. priglasenega organa: NB 1015

- Naprava se ne uporablja s skupnim dimnikom.



Plamen

HR-34000 Požega, Njemačka 36

tel.: +385 (0)34 254 600, 254 602, fax: +385 (0)34 254 710

www.plamen.hr

Štedilnik na trdna goriva Calorex 60 je štedilnik iz palete štedilnikov Plamen, ki lahko na najboljši način zadovolji Vaše potrebe. Priporočamo, da **NATANČNO PREBERETE PRILOŽENA NAVODILA**, kar vam bo omogočilo najboljše rezultate že pri prvi uporabi tega štedilnika.

Zunanji videz štedilnika je prikazan na naslovni strani teh navodil. Osnovni deli štedilnika so izdelani iz emajliranih pocinkanih jeklenih pločevin in odlitkov iz kvalitetnega sivega liva.

Potrudili smo se, da smo v tem izdelku združili vse izkušnje naših strokovnjakov, kakor tudi obstoječe zahteve v moderni kuhinji za potrebe sodobnega načina pripravljanja hrane in trenutni trend glede videza podobnih izdelkov.

Štedilnik s svojimi kvalitetami zadovoljuje bistvene zahteve EN 12815 in ima znak CE.

Tehnični podatki:

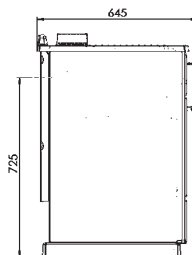
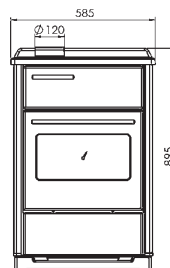
Mere: V X Š X D:	58,5x89,5x64,5 cm
Masa:	113 kg
Nazivna moč:	6 kW
Dimni priključek:	Ø 120 mm
Visina odvoda – od tal:	H=725 mm
Potreben podtlak v dimniku:	10 -20 Pa
Srednja temperatura dimnih plinov v priključku:	247 °C
Pretok mase dimnih plinov pri nazivni moči:	5,7 g/s

Priporočeno gorivo za nazivno moč:

- nasekana drva in lesni briketi 1,5 -2,5 kg/h

Optimalne dimenzije drv:

- obseg 20 -30 cm
- dolžina 25 -30 cm



Navodila za postavljanje

Pri postavljanju štedilnika se pridržujte lokalnih, nacionalnih in evropskih predpisov (norm).

Ko s štedilnika odstranite embalažo, ga morate natančno pregledat zaradi eventualnih poškodb, ki bi lahko nastale med transportom. O opaženih poškodbah nas morate takoj obvestiti, ker naknadne reklamacije ne upoštevamo.

Dimni nastavek priključite na predvideno mesto na štedilniku. Pri tem morate paziti, da bo spoj štedilnika in dimnika trden in nepropusten. Štedilnik je treba priključiti na dimnik s standardno cevjo premera 120 mm. Dimnovodne cevi morajo imeti na vseh mestih ustrezne vzpone. Štedilnik ne smete priključiti na dimnik, na katerega je že priključen neki drugi potrošnik.

Pred priključitvijo preglejte dimnik zaradi eventualnih poškodb in razpok.

V prostoru, v katerega boste postavili štedilnik, mora biti zagotovljen primeren dotok zraka, potrebnega za izgorevanje.

Če je v prostoru vgrajen aspirator (napa) ali kakšen drugačen potrošnik zraka, morate skozi posebno odprtino z varovalno mrežo, ki se ne more zamašiti, zagotoviti dotok svežega zraka. Štedilnik postavite na mesto, kjer je možen enostaven pristop za čiščenje dimovodnih kanalov in dimnika.

Pazite, da v neposredni bližini štedilnika ni vnetljivih materialov. Štedilnik lahko vgradite samo v navaden prostor, kjer ni nevarnosti zaradi požarov ali eksplozij. Če takšna nevarnost obstaja, morate štedilnik izključiti. Štedilnik morate postaviti tako, da bo njegova minimalna oddaljenost od vnetljivih materialov (na primer drv, heraklita, ivernih plošč, pluta in podobnega) najmanj 800mm na sprednji strani štedilnika in 400mm na ostalih straneh. Če gre za bolj vnetljive materiale (na primer PVC, poliuretan, lesena vlakna in podobno) ali pa je njihova vnetljivost neznana, morate te odmike še bolj povečati.

Če so v prostoru, ki je predviden za vgradnjo štedilniki, tla narejena iz vnetljivega ali temperaturno občutljivega materiala, morate štedilnik postaviti na izolirano, oz. nevnetljivo podlago. Dimenzije podlage morajo biti večje od tlorisa štedilniki: na stranski in zadnji strani 400 mm, na sprednji strani pa 800 mm.

Navodilo za uporabo

Pred prvim kurjenjem obrišite najprej z vlažno, nato pa s suho krpo vse emajlirane plošče in ploščo za kuhanje. Preverite, kako deluje regulator za zrak in zapora za dimovodni kanal.

Funkcioniranje štedilnika in kvaliteta izgorevanja so odvisni od kakovosti goriva in dimnika, pravilne nastavitve jakosti ognja, čistoče štedilnika in pravilnega nalaganja goriva.

Štedilnik je predviden za kurjenje z drvmi, lesenimi briketi.

Kurite samo s suhimi drvmi. Pri kurjenju z vlažnimi drvmi nastajajo saje, ki lahko zamašijo dimnik. V štedilniku se sežigajte odpadke, še posebej ne plastike.

V mnogih odpadnih materialih se nahajajo škodljive snovi, ki so škodljive za štedilnik, dimnik in okolje. Za doseganje nazivne moči priporočamo, da vsake pol ure dodate po dva kosa drv ali briketov, regulator za zrak pa namestite na pozicijo, ki najbolje ustreza jakosti ognja.

Pepelnik morate redno prazniti. Ne dovolite, da se pepel dotika kurilne rešetke, ker bi se rešetka lahko poškodovala.

Za podnetanje lahko uporabljate časopisni papir in suhe trske. Regulator zraka na pepelniku, mora biti takrat odprt maksimalno, ročica za regulator za podnetenje, poz. št. 267, na poziciji »+«. Pri kurjenju ognja, ko je zunanja temperatura višja od 15 °C, se lahko zgodi, da v dimniku ni podtlaka (dimnik slabo vleče). V takšnem primeru poskusite v dimniku ustvarite podtlak s podžiganjem.

Deli za štedilnik so prebarvani z barvo, ki je odporna proti visokim temperaturam. Pri prvem kurjenju se ta barva postopno strjuje, zato se lahko pojavi dim in značilen vonj. Zaradi tega poskrbite za dobro prezračevanje prostora.

Opozorilo! Če prva kuritev ni zmerna, lahko pride do poškodb barve!

Zaradi tega pri prvi kuritvi (najmanj 10 ur) kurite zmerno (polnila ne smejo biti večja kot pol priporočene količine goriva za sklicno snago).

OPOZORILO! Ne uporabljajte alkohola in bencina za prižiganje ali ponovno prižiganje.

V bližini štedilnika ne sahranjujte vnetljive tekočine. Po tem, ko se ogenj dobro razgori in dimnik ogreje, ročico regulatorja potisnite na pozicijo »-«, kjer mora ostati vse do naslednjega kurjenja. Ni dobro, da je daljši čas ročica regulatorja za kurjenje na poziciji »+«, ker lahko nastane poškodba posameznih delov štedilnika.

Vratca na kurišču morajo biti vedno dobro zaprta, razen takrat, ko dodajate gorivo.

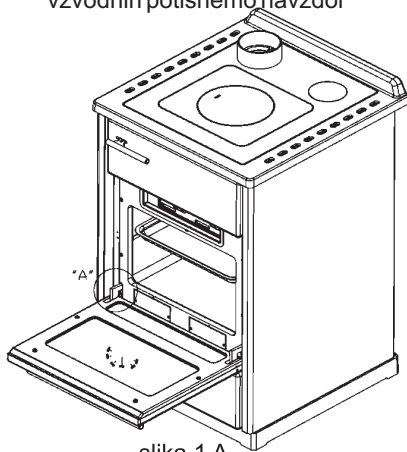
Da bi preprečili uhajanje dima skozi vratno odprtino v prostor, ne odpirajte vrat in ne dodajajte goriva, dokler je še močan ogenj.

Štedilnik morate redno čistiti in kontrolirati ob pomoči dimnikarja ali druge strokovne osebe. Štedilnik čistite zelo previdno.

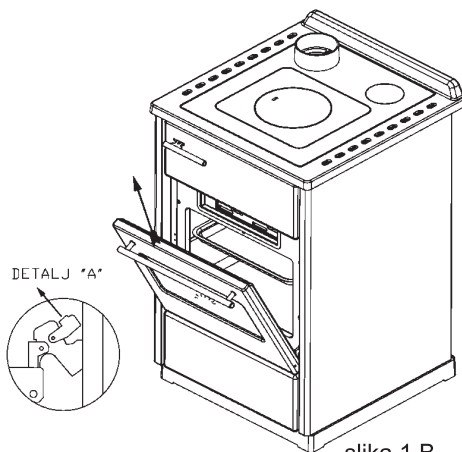
Čistite ga samo takrat, ko je popolnoma hlade in sicer tako, da zgornjo ploščo snamete in jo očistite. Pri tem očistite tudi dimovodno cev. Z ustrezno ščetko odstranite plast saj iz notranjosti, snemite pločevinasto dno v pečici ter skozi to odprtino odstranite saje in pepel.

Pred tem morate sneti vrata pečnice in sicer tako, da:

- vrata popolnoma odpreti (slika 1A)
- varovalke na vzvodnih tečajev izvijate do konca in v smeri puščice, detajl "A"
- vrata počasi pripremiti ter jih sneti z nosilcev tečajev – v smeri puščice, slika 1B
- pri vračanju vrata namestimo tako, da vzvode tečajev položimo v vreze ter varovalke na vzvodnih potisnem navzdol



slika 1 A



slika 1 B

Pregled in čiščenje štedilnika morate obvezno opraviti po daljši prekinitvi kurjenja.

Za čiščenje emailiranih in obarvanih površin uporabljajte vodo in milo, neabrazivna ali kemijski neagresivna pomivalna sredstva.

Moč štedilnika regulirate z dodajanjem določene količine goriva in zraka s pomočjo regulatorja zraka na pepelniku.

Minimalno moč (zmeren ogenj) boste dosegli, če boste zmanjšali dovod zraka za izgorevanje na minimum. V primeru preobremenitve (premočnega ognja) nastavite regulator za zrak na minimum, da se bo ogenj počasi zmanjšal.

Kadar uporabljate pečico, še posebej pri peki kruha ali drugega kvašenega testa, ukrenite naslednje:

- Vzvod zaklopke za dimne pline mora biti na poziciji »-«
- Pred vstavljanjem testa morate pečico segreti na 170-190 °C
- Na ogenj nalagajte samo po 1 manjše poleno in ves čas pecite pri zmernem ognju, tako, da bo pecivo z zgornje in spodnje strani enakomerno pečeno. Priporočamo, da med pečenjem pekač enkrat obrnete
- Hitro kuhanje in močnejše segrevanje plošče za kuhanje boste dosegli, če bo zaklopka za dimne pline nekaj časa odprta, oziroma, če bo na poziciji »+«.

Upoštevajte, da so deli štedilnika, še posebej zgornja plošča, INOX ročaj na vratcih kurišča in pečice, vroči, zato naj štedilnik uporabljajo samo odrasle osebe. ZRADI TEGA UPORABLJAJTE ZAŠČITNO ROKAVICO!

Štedilnik ne smete popravljati ali prepravljati. Kakršnekoli posege na štedilniku lahko opravljajo samo pooblaščen osebe. Po potrebi se lahko vgradijo samo originalni rezervni deli.

Med normalno uporabo, še posebej pri kurjenju vlažnega goriva, prihaja do nabiranja saj in katrana. Če zanemarimo redne kontrole in čiščenje dimnika, povečujemo nevarnost za nastanek požara v dimniku. V primeru pojave ognja v dimniku postopajte na naslednji način:

- za gašenje ne uporabljajte vode
- zaprite vse dovode zraka v štedilnik in dimnik
- ko se bo ogenj ugasnil, pokličite dimnikarja, da vam pregleda dimnik
- Pokličite servisno službo, oziroma proizvajalca, da pregledajo štedilnik

Rezervni deli; stran 32

Poz.	NAZIV DELA	Poz.	NAZIV DELA
139	Vrata kurišča	210	Zaščitna pločevina za predal
103	Ščitnik ta vrata kurišča	1-00	Sklop pečice
106	Nosilec rosta	2-00	Predal komplet
107	Dimni nastavek	221.2	Obloga za predal
108	Kanal za ogenj	233	Obloga vrat pečice zunanja
112.1	Rost	11-000	Sklop obloge za vrata kurišča
113	Drsalec za podnetanje	6-03	Obloga vrat pečice notranja
115	Pokrov	260	Ščit izolacija
118	Vložek za ploščo kvadratni	261	Usmerjevalec dimnih plinov
119 A	Vodilo za drsalec za podnetanje	243.1	Pokrov za odprtino za čiščenje
121	Nosilec vrat za kurišče	244	Pekač
129	Nastavek levi	247	Varovalo za ozadje
130	Nastavek desni	267	Ročica za regulator za podnetanje
131	Bočna stran kurišča	268	Vzvod za regulator za podnetanje
133	Okvir	310	Izolacija
140	Okvir vrat	317	Varnostna kapica bočnice
141	Bočna stran kurišča	4-00	Pepelnik - komplet
135	Pregrada kurišča	409	Termometer
136	Pokrov dimne odprtine	411	Šarnir
137	Vznožje	501	Zunanje steklo
138	Plošča za kuhanje	502	Notranje steklo
201.2	Plašč	0-10	Ročaj na vratcih pečice - IR
203	Vodilo za predla	10-000	Ročaj na vratcih kurišča
205	Dno	511 A	Dimnovodni kanal
206.1	Bočna stran		
208	Pokrov dimne odprtine		PRIBOR:
		803	Metlica
		804	Ročka
		806	Zaščitna rokavica logo PLAMEN - rdeča

**PRIDRŽUJEMO SI PRAVICO DO SPREMENB, KI NE VPLIVAJO
NA FUNKCIONALNOST IN VARNOST APARATA.**



ИЗЈАВА О УСАГЛАШЕНОСТИ

Изјављујемо да је овај производ у сагласности са битним захтевима

EN 12815:2001 / A:2004, и носи **CE** ознаку, у складу са директивом EU 305/2011.

Пожега, 16.05.2018.



Plamen d.o.o.

HR-34000 Požega, Njemačka 36

Уређај је за неконтинуирано ложење.



09

Intermittent burning appliances

EN 12 815:2001 / A1:2004

Штедњак на чврста горива *Residential cookers fired by solid fuel*

Тип/Тур: **Calorex 60**

Минимална удаљеност од запаљивих материјала:

Minimum distance to adjacent combustible materials: [mm]

Испред/front: **800** Бочно/side: **400** Позади/back: **400** Изнад/top: **500**

Концентрација CO цведених на 13%O₂:

Emission of CO in combustion products calc. to 13%O₂: **0,10 [%]**

Температура димних гасова: *Flue gas temperature:* **247 [°C]**

Номинална снага: *Nominal output:* **6 [kW]**

Степен искоришћења (гориво): *Energy efficiency (fuel):* **77,8 [%]**

Дрво *Wood*

Фабрички број: *Serial No:*

Проучите употство за употребу.

Користите препоручена горива.

Read and follow the operating instructions.

Use only recommended fuels.

Горе поменуте вредности важе само у испитном условима.

The above mentioned values are valid only in proof conditions.

Земља порекла: Хрватска

Made in Croatia

Година производње/year of production:

Број Изјаве о својствима/Number of the DoP: 0051-CPR-2018/05/30

Број лабораторија за тестирање/Number of the notified test laboratory: NB 1015

Апарат се не може користити са димњачним димњаком.

Do not use the appliance in a shared flue.



Plamen

HR-34000 Požega, Njemačka 36

tel.: +385 (0)34 254 600, 254 602, fax: +385 (0)34 254 710

www.plamen.hr

Штедњак на чврста горива Calorex 60 је један тип из палете Пламенивих штедњака, који може на најбољи начин да удовољи Вашим потребама. Позивамо Вас да ПАЖЉИВО ПРОЧИТАТЕ ОВО УПУТСТВО, које ће Вам омогућити да постигнете најбоље резултате већ код прве употребе овог штедњака.

Спољни изглед штедњака је приказан на насловној страници овог упутства. Основни делови штедњака су израђени из емајлираних и поцинкованих челичних лимова и одливака од квалитетног сивог лива. Овим производом смо настојали да ујединимо сва искуства наших стручњака, као и постављене захтеве у модерној кухињи, с обзиром на савремен начин припремања хране као и тренутни тренд изгледа сличних производа.

Штедњак својом квалитетом удовољава основним захтевима EN 12815 и носи СЕ ознаку.

Технички подаци:

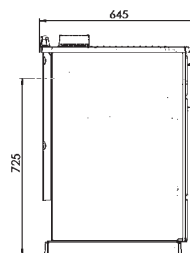
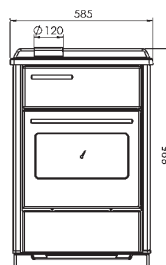
Мере: В x Ш x Д:	58,5x89,5x64,5 cm
Маса:	113 kg
Номинална снага:	6 kW
Димни прикључак:	Ø 120 mm
Висина одвода - од пода:	H=725mm
Потребан подпритисак димњака:	10 -20 Pa
Средња температура димних гасова на прикључку:	247 °C
Масени проток димних гасова код номиналне снаге:	5,7 g/sek

Препоручено гориво за номиналну снагу:

- цепана дрва и дрвени брикети 1,5 -2,5 kg/h

Оптимална димензија дрвета:

- обим: 20 -30 cm
- дужина: 25 -30 cm



Упутство за постављање

Приликом постављања штедњака потребно је да се придржавате локалних, националних и европских прописа (норми).

Када штедњак ослободите амбалаже, потребно је да га детаљно прегледате у циљу откривања евентуалних оштећења насталих при транспорту. Уочена оштећења одмах рекламирајте, јер накнадне рекламације нећемо моћи да уважимо.

На одговарајуће место поставите димни наставак. Потребно је да водите рачуна да спој штедњака и димњака буде изведен чврсто и непропусно. Штедњак се прикључује на димњак стандардном цеви пречника Ø120mm. Димоводне цеви морају да на свим местима имају одговарајући успон. Не повезујте штедњак са димњаком на којем је већ прикључен неки други потрошач. Потребно је да прегледате димњак, да нема оштећења и пукотина.

У просторију у коју се инсталира штедњак мора да буде обезбеђен довољан доток ваздуха за изгарање. Уколико је у просторију уграђен некакав аспиратор (напа) или неки други потрошач ваздуха, потребно је да кроз посебан отвор са заштитном мрежом, која не може да се зачепи, осигурате редован доток свежег ваздуха.

Водите рачуна да се штедњак постави на место гдје је могућ једноставан приступ због чишћења димоводних канала и димњака.

Пазите да у непосредној близини штедњака нема запаљивих материјала.

Штедњак сме да се угради само у уобичајен простор, где нема опасности од пожара и експлозије. Ако таква опасност постоји, штедњак морате да искључите.

Потребно је да осигурате минималне удаљености штедњака од запаљивих предмета, као што су: дрво, хераклит, иверица, плуто и сл. и то 800 mm испред штедњака и 400 mm у осталим правцима. Ако су материјали још лакше запаљиви, као што су: ПВЦ, полиуретан, дрвена влакна и сл. или су непознате запаљивости, ове размаке је потребно да удвостручите.

Код инсталирања штедњака на под од запаљивог материјала, штедњак морате да поставите на изолациону негориву подлогу. У основи она мора да буде 800 mm са предње стране и по 400 mm у осталим правцима око штедњака.

Упутство за употребу

Пре прве потпале влажном, па сувом крпом пребришите све емајлиране површине и плочу за кување. Испробајте како функционише регулатор ваздуха на пепељари и заклопка димоводног канала.

Функционисање штедњака и квалитет изгарања зависе од квалитета горива и димњака, доброг подешавања јачине ватре, чистоће штедњака и правилног ложења. Штедњак је предвиђен за ложење дрвима и дрвеним брикетима. Ложите само сувим дрвима. Код ложења влажним дрвима настаје чађа која може да узрокује зачепљење димњака. Не спаљујте никакав отпад, нарочито пластику. У многим отпадним материјалима налазе се штодљиве материје, које су штетне за штедњак, димњак и околину. За постизање номиналне снаге препоручујемо да додате по два комада дрва или брикета сваких пола сата, а регулатор ваздуха отворите на позицију која Вам за јачину ватре најбоље одговара.

Пепељару редовно празните. Не допустите да пепео додирује решетку ложишта, јер у том случају би могло доћи до оштећења решетке. За потпалу ватре можете да користите новинску хартију и сува ситнија дрва.

Регулатор ваздуха на пепељари тада треба да максимално буде отворен, а ручица регулатора потпале поз. бр. 267 на положају „+“. Код потпаљивања ватре, када су спољне температуре више од 15 °C, може да се деси да у димњаку нема подпритиска (димњак слабо вуче). У том случају покушајте да потпаљивањем димњака остварите потребан подпритисак.

Делови од шпорета су обојени бојом отпорном на високу температуру. Код првог ложења ова боја постепено стврдњава, па може доћи до димљења и карактеристичног мириса. Због тога се побрините да просторија буде добро проветрена.

Упозорење! Ако прво ложење није умерено може доћи до оштећења боје.

Због тога приликом првих ложења (најмање 10 сати) ложите умереном ватром (пуњења не смију бити већа од пола препоручене количине горива за номиналну снагу).

УПОЗОРЕЊЕ! За потпаљивање ватре никад не користите шпиритус н бензин. Не држите никакве запаљиве течности у близини штедњака. Након што се ватра добро разгорела и димовод загрејао, ручицу регулатора поставите на положај „-“, где треба да остане све до следеће потпале. Није добро да дуже време ради са ручицом регулатора потпале на положају „+“, јер могу да настану оштећења појединих делова штедњака.

Врата ложишта увек морају да буду добро затворена, осим код додавања горива.

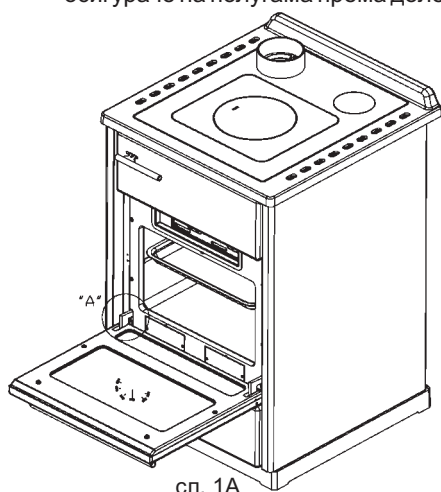
Да би избегли димљење кроз отвор врата у просторију, не отварајте врата и не додајте гориво док је јака ватра.

Штедњак треба да се редовно чисти и да се врши контрола од стране димничара или другог стручног лица. Штедњак чистите са изузетном опрезношћу. Чистите га само кад је хладан, тако да се скине и очисти горња плоча и димоводна цев. Одговарајућом четком се скине слој чађе са унутрашњости, извади се поклопац отвора за чишћење испод врата пећнице и одговарајућом лопатицом се извуче пепео и чађа.

Потребно је претходно да скинете врата пећнице, и то на следећи начин:

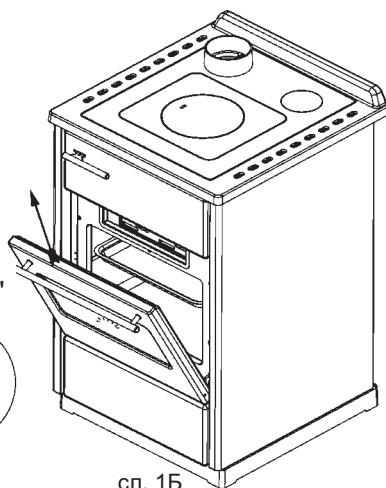
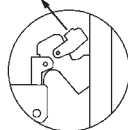
- Врата потпуно отворите, слика 1А
- Осигураче на полулама шарки одвртачем подигните према горе, до краја, у правцу стрелице, детаљ „А“

- Лагано притворите врата и извучите их из носача шарки, у правцу стрелице, слика 1Б
- Врата поставите назад тако да полуге шарки ставите назад у урезе и вратите осигураче на полугама према доле.



сл. 1А

ДЕТАЉ "А"



сл. 1Б

Чишћење и преглед штедњака је потребно и обавезно их направите након дужег прекида ложења.

За чишћење емајлованих и обојених делова користите воду и сапун, неабразивне или хемијски неагресивне детерџенте.

Снагу штедњака регулишите додавањем одређене количине горива и ваздуха помоћу регулатора ваздуха на пепељари. Минималну снагу (лагану ватру) можете да постигнете ако довод ваздуха за изгарање смањите на минимум. У случају преоптерећења (прејакe ватре) затворите регулатор ваздуха на минимум да се ватра постепено смањи.

Када користите пећницу, нарочито код печења хлеба или другог дизаног теста, да одозго не изгори, поступите на следећи начин:

- Полуга заклопке за димне гасове мора да буде на положају „-“.
- Пре стављања припремљеног продукта у пећницу, она мора да буде загрејана на 170-190 °C.
- На ватру додајете само по 1 мањи комад дрвета и пеците цело време на слабој ватри да оно што се пече буде одозго и одоздо једнако печено. Препорука је да се у току печења тепсија једанпут окрене.
- Брзо закувавање и јаче загревавање плоче за кување можете постићи ако заклопка димних гасова буде отворена, односно на положају „+“.

Водите рачуна да су делови штедњака, нарочито горња плоча, ИНОКС ручке врата ложишта и пећнице врући и да штедњак смеју да користе само одрасли. **ЗБОГ ТОГА КОРИСТИТЕ ЗАШТИТНУ РУКАВИЦУ!**

Није допуштено да се на штедњаку раде поправци или измене. Било какве захвате на штедњаку смеју да раде само овлашћена лица, а уграђују се само оригинални резервни делови.

За време нормалног погона, нарочито са влажним горивом, долази до таложења чађе и катрана.

Ако се занемари редовна контрола и чишћење димњака повећава се опасност од пожара у димњаку.

У случају појаве ватре у димњаку поступите на следећи начин:

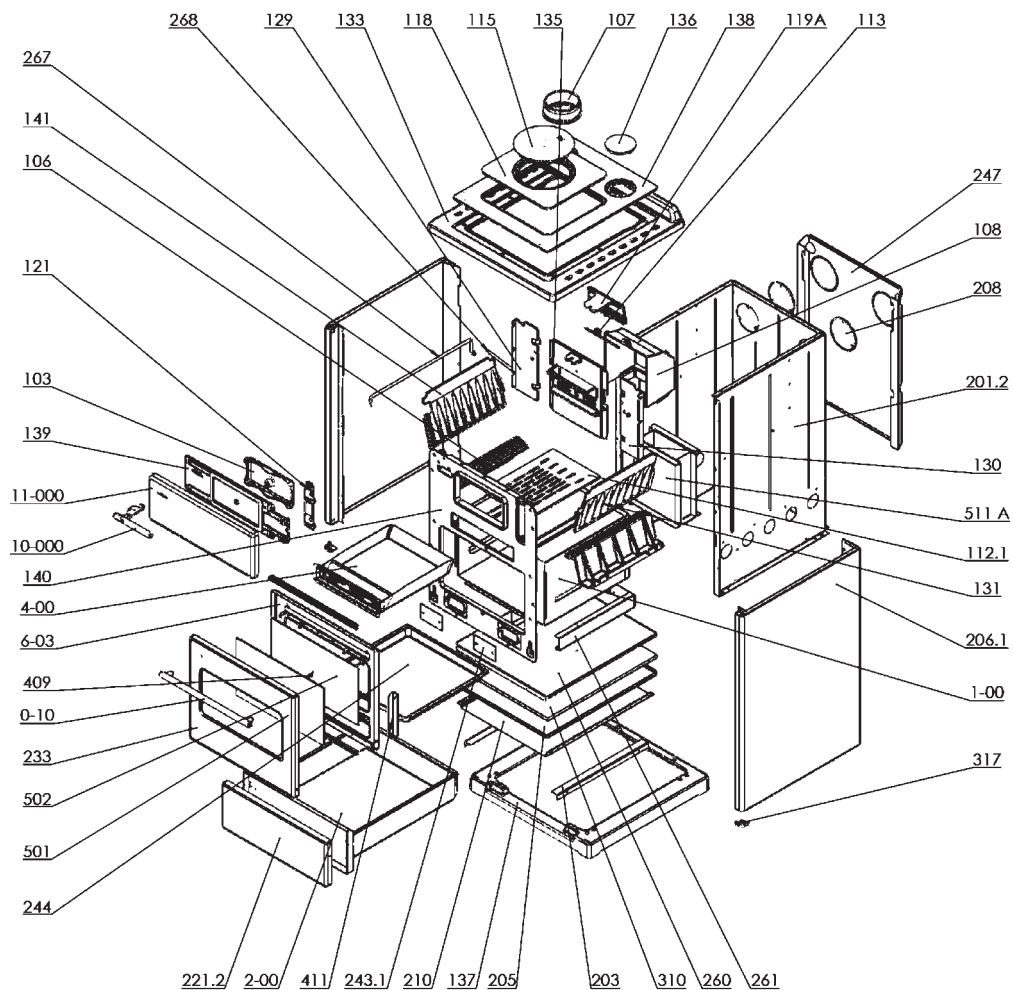
- не употребљавајте воду за гашење;
- затворите све доводе ваздуха у штедњак и димњак;
- након што се ватра угасила позовите димничара да прегледа димњак;
- позовите сервисну службу, односно произвођача да прегледа штедњак.

Резервни делови; страница 32

Поз.	НАЗИВ ДЕЛА	Поз.	НАЗИВ ДЕЛА
139	Врата ложишта	210	Заштитни лим фиоке
103	Штитник врата ложишта	1-00	Склоп пећнице
106	Носач решеткастог газишта („роста“)	2-00	Фиока комплет
107	Димни наставак	221.2	Облога фиоке
108	Пламени канал	233	Облога врата пећнице спољна
112.1	Решеткасто газиште („рост“)	11-000	Склоп облоге врата ложишта
113	Клизач за потпалу	6-03	Облога врата пећнице унутрашња
115	Поклопац	260	Штитник изолације
118	Уложак плоче четвртасти	261	Усмеривач димних гасова
119 A	Водилица клизача за потпалу	243.1	Поклопац отвора за чишћење
121	Носач врата ложишта	244	Тепсија
129	Наставак леви	247	Штитник задње стране
130	Наставак десни	267	Ручка регулатора потпале
131	Бочна страна ложишта	268	Полуга регулатора потпале
133	Оквир плоче-SL	310	Изолација
140	Предња страна	317	Заштитна капица бочне стране
141	Бочна страна ложишта	4-00	Пепељара комплет
135	Преграда ложишта	409	Термометар
136	Поклопац димног отвора	411	Шарка врата пећнице
137	Подножје	501	Спољно стакло
138	Плоча за кување	502	Унутрашње стакло
201.2	Плашт са отвором за димни наставак	0-10	Ручка врата пећнице - IR
203	Водилица фиоке	10-000	Ручка врата ложишта
205	Дно	511 A	Димоводни канал
206.1	Бочна страна		ПРИБОР:
208	Поклопац димног отвора	803	Гребилица
		804	Ручка за послуживање
		806	Заштитна рукавица с логом PLAMEN - црвена

**ЗАДРЖАВАМО ПРАВО НА ПРОМЕНЕ КОЈЕ НЕ УТИЧУ
НА ФУНКЦИОНАЛНОСТ И СИГУРНОСТ АПАРАТА!**

Rezervni dijelovi; Ersatzteile; Spare parts; Rezervní díly; Rezervni deli; Резервни делови:



PRIBOR:

